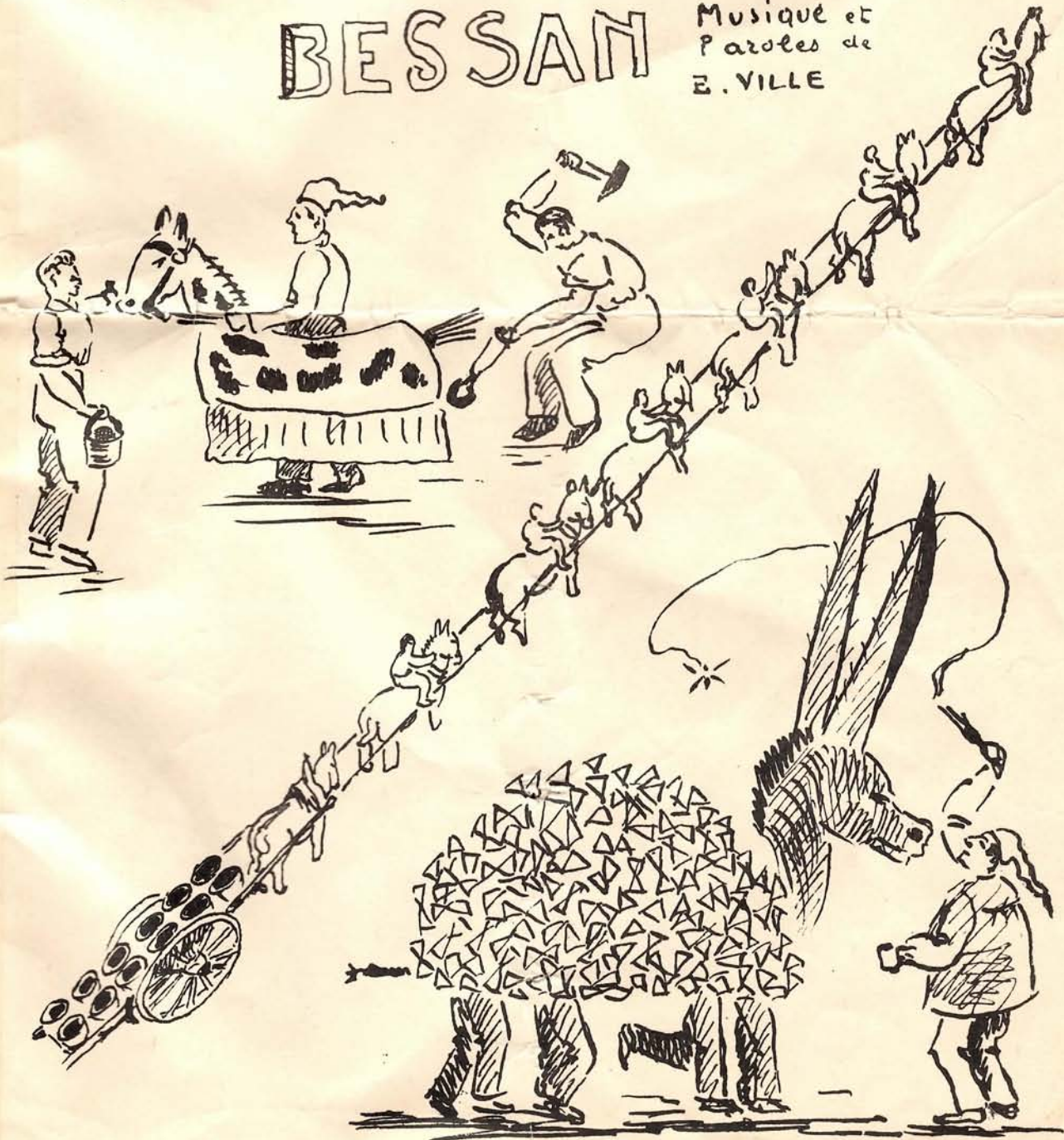


CANSOU DE

BESSAN

Musique et
Paroles de
E. VILLE



CANSOU DE BESSAN

Paroles et Musique
de E. VILLE

Dédiée à Louis Gleizes
et à mes amis de
l'Orphéon "les Vaillants Bessanais"

1^{ers} et 2^{es} Ténors

Refrain

M. 90 ♩

Sèn de Bes san s'en fa sèn

Barytons et Basses

Refrain

Detailed description: This system contains the first line of the refrain. It consists of two staves. The top staff is for Tenors (1^{ers} et 2^{es}) and the bottom staff is for Baritone and Basses (Barytons et Basses). Both staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'M. 90' with a quarter note symbol. The lyrics 'Sèn de Bes san s'en fa sèn' are written below the notes.

1^{ers} et 2^{es}

glo ria sèn de Cou gour liès des sa lachs sèn fa sèn

Bar et Bas

Detailed description: This system contains the second line of the refrain. It consists of two staves. The top staff is for Tenors (1^{ers} et 2^{es}) and the bottom staff is for Baritone and Basses (Bar et Bas). Both staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics 'glo ria sèn de Cou gour liès des sa lachs sèn fa sèn' are written below the notes.

1^{ers} et 2^{es}

pas bi ba la cho ia Coum'al Bour dig sé bi ran pas

Bar. et Bas

Detailed description: This system contains the third line of the refrain. It consists of two staves. The top staff is for Tenors (1^{ers} et 2^{es}) and the bottom staff is for Baritone and Basses (Bar. et Bas). Both staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics 'pas bi ba la cho ia Coum'al Bour dig sé bi ran pas' are written below the notes.

Couplets

♩ léger

Bes san pou lit pa is dé choia as d'habi

tants tout'én cantachs as a beut bist cour ri la Cho ia lou Chi ba

let et l'a s'en frountan chat Nos tra ci tat tant pou li

det ta Cé lé bra pèr sous ameusa ménts et

Detailed description: This section contains four lines of couplets. Each line is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'léger'. The lyrics are: 'Bes san pou lit pa is dé choia as d'habi', 'tants tout'én cantachs as a beut bist cour ri la Cho ia lou Chi ba', 'let et l'a s'en frountan chat Nos tra ci tat tant pou li', and 'det ta Cé lé bra pèr sous ameusa ménts et'. There are various musical markings such as accents and slurs throughout the notation.

l'és tran ché qué la bi si ta s'én bo pas
 peus tant és coun tent

COUPLETS

1^{ER} COUPLET

Bessan poulit, païs dé choïa
 As d'habitants tout éncantachs
 As about bist courri « La Choïa »
 « Lou Chibalet » (1) et l'« Asé » enfroun-
 [tanchat.

Nostra citat tant poulidetta
 Célébra pèr sous ameusaménts
 Et l'estranché qué la bisita
 S'én bo pas peus, tant és countént.

2^{ME} COUPLET

Plaçat al mitan dé la plana
 Nostré tarrén bal eun trésor
 Rés peus poulit qué la campagna
 Qué dé l'Eraou occeupa lou gran bord
 Qu'on aché soun tarrén à la Barqua
 Mouli, Saouzed' ou al Grabas
 Abén dé bi dé granda marca
 Et dé rasins à cabassachs
 (pla pignalachs).

3^{ME} COUPLET

Es aici qu'euna douaïrieïra (3)
 Achét l'idéïa dal Rosat
 Y'o septant'ans qué la premieïra
 Faguét counouïss'un bi tant rénoummat.
 Abén about foss' imitaïrés
 Mais chamaï ou pas égalat
 La finéssa, lou goust flattaïré
 D'eun bi famous qué feus' al cap.

4^{ME} COUPLET

Abén parés dé la fourniga
 Lou Bessanén és despensié,
 Aïma plasés, bouna cousina
 L'amour, lou choc et la couquinarrié.
 S'abén euna bouna méndémia
 Et qué y aché d'archén pèrtout,
 Sabén flambeusca nostra légna
 Et pèr la Fest (4) ou manchan tout.

REFRAIN

Sén dé Bessan, s'én fasén gloria
 Sén dé Cougourliés (5) dessalachs
 S'én fasén pas, biba la choïa
 Coum' al Bourdigou sé biran pas.

(1) Divertissement local disparu depuis 1885.
 (2) » » » » »
 (3) Madame de Jacomel de Couvigny.
 (4) St-Laurent 10 Août.
 (5) Surnom donné autrefois aux Bessanais.

TRADUCTION FRANÇAISE

1^{ER} COUPLET

Bessan joli, pays de joie
Tes habitants sont toujours gais
Tu as eu vu courrir « La Joie »
« Le Chevalet » et l'« Ane » enrubanné.
Notre cité si joliette
Célèbre par ses amusements
Et l'étranger qui la visite
Ne s'en va plus tant il est content.

2^{ME} COUPLET

Placé au milieu de la plaine
Notre terrain vaut un trésor
Rien de plus joli que la campagne
Qui de l'Hérault occupe le grand bord.
Qu'on ait son terrain à la Barque,
Moulin, Sauzède ou au Grabas,
On a des vins de grande marque
Et des raisins à pleins paniers.

3^{ME} COUPLET

C'est ici qu'une douairière
Eut l'idée du vin rosé
Il y a 70 ans que, la première,
Elle fit connaître ce vin si renommé.
Nous avons eu beaucoup d'imitateurs
Mais jamais aucun n'a égalé
La finesse, le goût parfait
De ce vin fameux qui fuse à la tête.

4^{ME} COUPLET

Nous n'avons rien de la fourmi
~~Le Bessonnais est dépensier~~
Il aime plaisirs, bonne cuisine,
L'amour, le jeu et la galanterie.
Si nous avons une bonne vendange
Et qu'il y ait de l'argent partout,
Nous savons dépenser large
Et pour la fête on mange tout.

REFRAIN

Nous sommes de Bessan, on s'en fait
[gloire
Nous sommes des Cougourliers dessalés.
On ne s'en fait pas, vive la joie,
Comme au Bordigue, on ne se frapp'
[jamais.